

Дополнительное соглашение №1 к
Агентскому договору № 54 от 11 марта 2019 г.

Addendum No.1 to
Agent Agreement No. 54 dated March 11, 2019

г. Челябинск

«25» июля 2019 г.

Chelyabinsk city

July 25, 2019

ООО Завод Буровой Техники «Бурспецтехника», именуемое в дальнейшем «Принципал», в лице директора Хлыбова Дмитрия Сергеевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и компания «Пентиум Лип Венчус Лимитед», основанная в Федеральной Республике Нигерия, свидетельство о регистрации № RC 1458777 от 14.12.2017 в лице управляющего директора Инко Фред Пере, паспорт Федеральной Республики Нигерия № A50147805, выданный 07.10.2015 г., именуемый в дальнейшем «Агент», с другой стороны, при совместном упоминании «Стороны», заключили настоящее Дополнительное соглашение №1 к Агентскому договору № 54 от 11 марта 2019 г. (далее – «Дополнительное соглашение №1») о нижеследующем:

Drilling Equipment Plant Burspetstekhnika, LLC, hereinafter referred to as "the Principal", represented by Director Khlybov Dmitry Sergeevich, acting on the basis of the Charter, on one side, and Pentium Leap Ventures Limited, company registered in Federal Republic of Nigeria; Certificate of Incorporation No. RC 1458777 dated December 14, 2017, represented by Managing Director Yinkore Fred Pere, passport of Federal Republic of Nigeria No. A50147805 issued on October 07, 2015, hereinafter referred to as "the Agent", on the other side, collectively referred to as "the Parties", have entered into the present Addendum No.1 to Agent Agreement No. 54 dated March 11, 2019 (hereinafter – "Addendum No.1") as follows:

1. Предмет Дополнительного соглашения №1

1. Subject Matter of Addendum No.1

1.1 Производственные площади Принципала включают в себя следующие цеха: цех металлообработки, цех сварки трением и цех финальной сборки продукции. Работа цеха металлообработки осуществляется в двух режимах: (1) производство деталей непосредственной для буровых установок и (2) реализация сторонних проектов.

1.1 The manufacturing facilities of the Principal include the following workshops: metal workshop, friction welding workshop and final assembly workshop. The meter workshop is operated in two regimes: (1) production of parts that are used directly for drilling rigs and (2) implementation of outside projects.

1.2 В рамках реализации сторонних проектов в цехе металлообработки, Принципал регулярно принимает заказы по производству клапанов, задвижек, фланцев и других приспособлений высокого давления для нефтегазовой отрасли.

1.2 Within the scope of implementation of outside projects in the metal workshop, the Principal on a regular basis accepts the orders for manufacturing of high-pressure valves, spades, flanges and other accessories for the oil and gas industry.

1.3 Принципал имеет право на производство подобной продукции, которое подтверждается клеймом, проставляемым на каждом готовом изделии. Принципал один раз в полгода отправляет образец изготавливаемой продукции в соответствующую лабораторию для подтверждения соответствия продукции техническим требованиям.

1.3 The Principal is entitled to manufacture such products, which is confirmed by a seal impressed on each finished product. Once every six months the Principal submits a sample of manufactured product to the respective laboratory which confirms compliance of product quality with the product specifications.

1.4 В период с 19 по 26 июля 2019 г. Агент посетил производственные площади Принципала, в том числе цех металлообработки, чтобы лично убедиться в возможности Принципала выпускать подобную продукцию. Во время данного визита Агент наблюдал работу станков, проследил весь процесс производства, начиная с поступления сырья и заканчивая контролем качества и складированием готовой продукции перед ее отгрузкой клиенту. Фотографии, подтверждающие визит Агентом цеха металлообработки Принципала, представлены в Приложении №1.

1.4 During the period from July 19 till July 26, 2019 the Agent visited the manufacturing facilities of the Principal, including the metal workshop in order to verify personally in the capability of the Principal to manufacture such products. During the visit the Agent observed operation of machines and traced the complete production process from raw material entry to quality control and stocking of finished product before its dispatch to the customer. The pictures confirming Agent's visit of the Principal's metal workshop can be found in Appendix No. 1.

1.5 Принципал и Агент договорились о том, что Принципал наделяет Агента полномочиями по приобретению продукции, изложенной в п. 1.2 настоящего Дополнительного соглашения №1, от лица его компании «Пентиум Лип Венчус Лимитед»

1.5 The Principal and the Agent have agreed that that the Principal shall authorize the Agent to purchase the product stated in Clause 1.2 of the present Addendum No.1 on behalf of his company Pentium Leap Ventures Limited and its distribution in the countries of Africa.

Principal

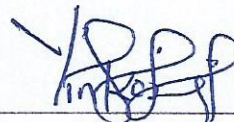
Agent

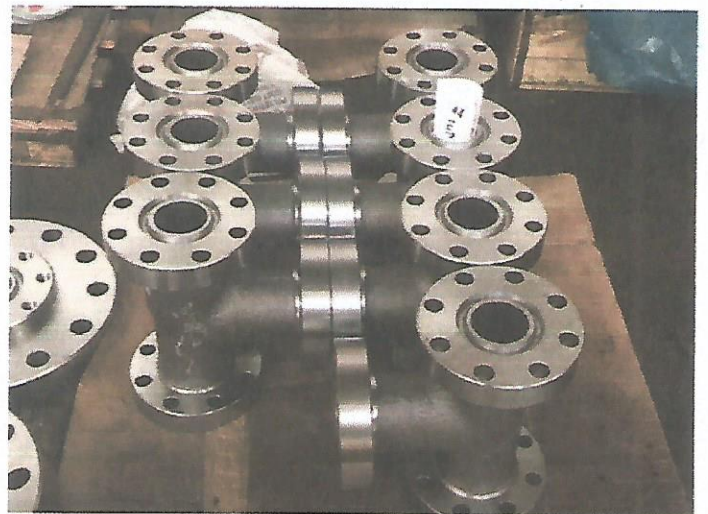
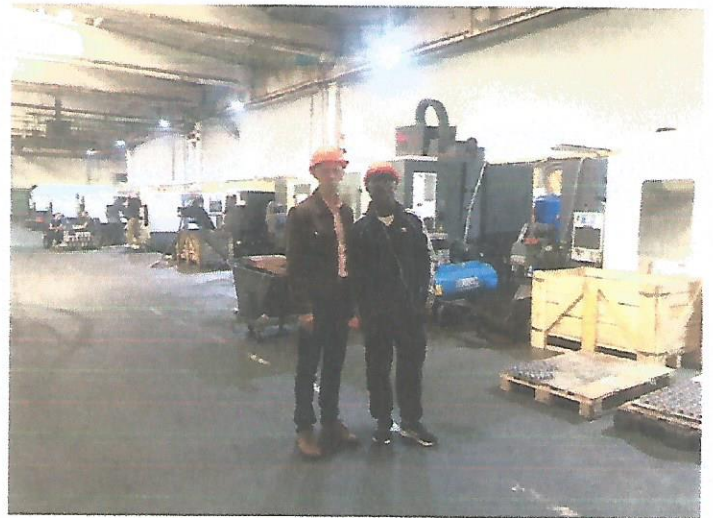
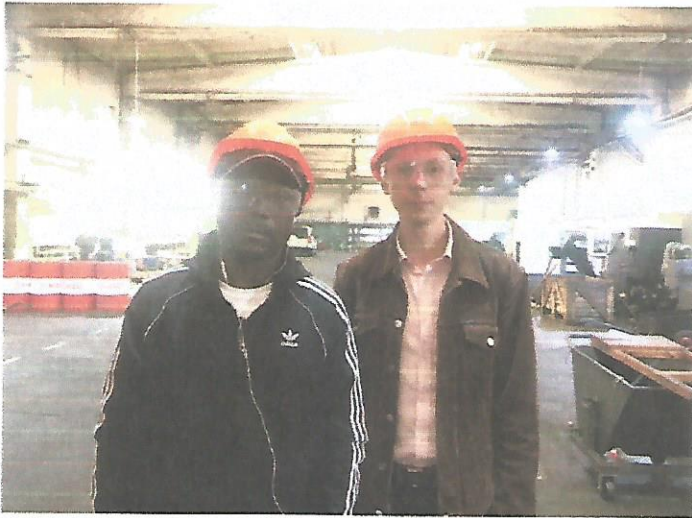


	и ее распространению на территории стран Африки.		
1.6	Размер вознаграждения Агента рассчитывается как разница между закупочной ценой у Принципала и ценой реализации конечному покупателю в странах Африки.	1.6	The Agent fee shall be calculated as the difference between the purchase price from the Principal and the sales price to the final customer in the countries of Africa.
1.7	Во всех других отношениях, не предусмотренных настоящим Дополнительным соглашением №1, Стороны руководствуются положениями Агентского договора № 54 от 11 марта 2019 г.	1.7	In all other respects not stipulated in this Addendum No. 1, the Parties shall be guided by the provisions of Agent Agreement No. 54 dated March 11, 2019.
1.8	Настоящее Дополнительное соглашение №1 составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон, и вступает в силу с момента его подписания Сторонами.	1.8	This Addendum No. 1 is made in two copies, having equal legal force, one for each of the Parties, and shall come in effect from the moment of its signing by the Parties.

Principal _____

Agent _____





Principal

Agent

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized name or set of initials.



Principal _____

Agent _____

2. Адреса и реквизиты Сторон

2. Addresses and Details of Parties

Принципал:

ООО Завод Буровой Техники «Бурспецтехника»
 Адрес, указанный в ЕГРЮЛ: 454010, г. Челябинск,
 Копейское шоссе, д. 48, бокс № 2
 Почтовый адрес: 454010, г. Челябинск, Копейское шоссе, д.
 48, бокс № 2
 ИНН /КПП 7449134370/744901001
 Счет получателя в долларах США: 40702840501500002652
 Банк получателя: Банк «Финансовая корпорация Открытие»
 (Публичное акционерное общество)
 Адрес: ул. Летниковская, 2 стр. 4, Москва, Московская обл.,
 115114
 СВИФТ JSNMRUMMXXX
 Код валютной операции: 10100
 Телефон: +7 922 239 01 55
 E-mail: bst.romanov@gmail.com
 Вебсайт: www.drill-rig.com

The Principal:

Drilling Equipment Plant Burspetstekhnika, LLC
 Registered address: 454010, Russia, Chelyabinsk city,
 Kopeyskoye shosse, 48, box 2
 Postal address: 454010, Russia, Chelyabinsk city,
 Kopeyskoye shosse, 48, box 2
 INN / KPP 7449134370/744901001
 Beneficiary account in US dollars: 40702840501500002652
 Beneficiary bank: BANK OTKRITIE FINANCIAL
 CORPORATION (PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY)
 City, country: BLD.4 LETNIKOVSKAYA STREET 2,
 MOSCOW, RUSSIA
 SWIFT JSNMRUMMXXX
 Currency transaction code: 10100
 Telephone: +7 922 239 01 55
 E-mail: bst.romanov@gmail.com
 Website: www.drill-rig.com



Хлыбов Д. С./



D. S. Khlybov/

Агент:

«Пентиум Лип Венчус Лимитед», основанная в
 Федеральной Республике Нигерия, свидетельство о
 регистрации № RC 1458777 от 14.12.2017 в лице
 управляющего директора Инко Фред Пере, паспорт
 Федеральной Республики Нигерия № A50147805, выданный
 07.10.2015 г.
 Адрес: 8 Огайа стрит, Амади Флатс, Олд ГРА, Порт
 Харкорт, штат Риверс, Нигерия
 Эл. почта: info@pentiumleap.com, yinkorpere@yahoo.com
 Банковские реквизиты:
 Счет в долларах - 5871741020
 First City Monument Bank of Nigeria (FCMB)

The Agent:

Pentium Leap Ventures Limited, company registered in Federal
 Republic of Nigeria, Certificate of Incorporation No. RC
 1458777 dated December 14, 2017, represented by Managing
 Director Yinkore Fred Pere, passport of Federal Republic of
 Nigeria No. A50147805 issued on October 07, 2015
 Address: 8 Ohia Street, Amadi Flats, Old GRA, Port Harcourt
 Rivers State, Nigeria
 Tel.: +2348035561738
 Email: info@pentiumleap.com, yinkorpere@yahoo.com
 Bank details:
 Dollar Account- 5871741020
 First City Monument Bank of Nigeria (FCMB)


 (подпись Агента)

/ Инко Фред Пере /


 (signature of Agent)

/ Yinkore Fred Pere /

Principal

Agent

